

## BUSINESS ENGLISH

---

### ***Meeting o Reunion: come tradurre 'riunione' in inglese***

di **Stefano Maffei**

Lo sappiamo tutti:

**riunione** in inglese si traduce con

*meeting* (letteralmente 'incontro'). Così, la riunione con un cliente è il

*meeting with a client* mentre quella con i vostri

**colleghi** è il

*meeting with your coworkers*. In

**aeroporto** si legge spesso l'indicazione

*meeting point* mentre il luogo in cui le persone si incontrano è il

*meeting place*: a Philadelphia,

*the Jordan Cafe is a popular meeting place for University students*.

Chi conosce la

**realtà aziendale** sa che tutti i giorni i

*meeting* proliferano: frasi assai comuni sono, per esempio,

*I am in a meeting*,

*the meeting is rescheduled* (rinviato

),

*the staff meeting* (la riunione dei dipendenti)

*lasted for over 2 hours*. Quando il capo è

**impegnato e non vuole essere disturbato** la

*personal assistant* di solito risponde

*'the boss is in a busy meeting right now;*

*can you call again tomorrow?'*

Prestate attenzione ai verbi:

**convocare una riunione** si traduce con

*to call a meeting* mentre

**parteciparvi** si traduce con

*to attend a meeting*. Quando la riunione è stata estremamente noiosa scriverete

*I attended a terribly boring meeting this morning* (per inciso,

*to attend* è un falso amico che

**non significa attendere/aspettare**, termini da tradursi invece con

*to wait*). Se la  
**riunione è presieduta** da qualcuno, il verbo giusto è  
*to chair*: ad esempio  
*Miss Jones chaired the meeting with the foreign clients.*

Il falso amico  
*reunion*, invece, non ha niente a che vedere con la riunione e traduce piuttosto l'  
**adunanza o rimpatriata** di un gruppo di persone legate da qualche rapporto di associazionismo  
pregresso: nel caso di appuntamenti annuali si parla così di  
*annual reunion*. Se avete frequentato un corso EFLIT potreste essere interessati a sapere che  
*the annual reunion of the EFLIT alumni* (trad: ex-studenti)  
*is held in Modena each year, in July.*

Per iscrivervi ai  
**nuovi corsi di inglese commerciale e finanziario** a Verona e Roma organizzati da  
Euroconference e EFLIT visitate il sito  
[www.eflit.it](http://www.eflit.it)